

Eile, mich, Gott, zu erretten

ton original

Extrait (SWV 282) de « Kleine geistliche Konzerte », de Heinrich Schütz (1585-1672). Publié à Leipzig e

In stylo oratorio

Ei - le, mich, Gott, zu er - ret - ten Herr, — mir zu hel- fen! Es müs - sen sich

5

schä- men und zu schan - den wer - den, die nach mei- ner See - len ste-

10

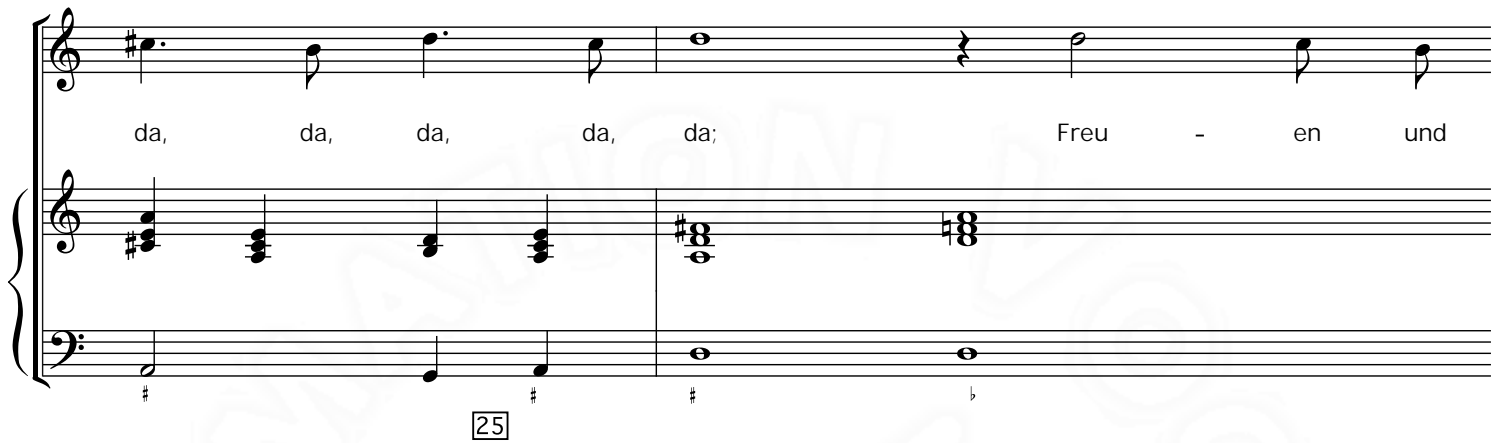
- hen. Sie müs - sen zu - rük - ke keh - ren und ge- höh - net wer- den, die mir

ü - belswün schen, daß siemüs - sen wie - derum zuschanden werden, die da ü - bemichschreien: da,



da, da, da, da, da; Freu - en und

25



fröh - lich müs - sen sein in dir, die nach dir fra - gen und — dein Heil lie - ben,

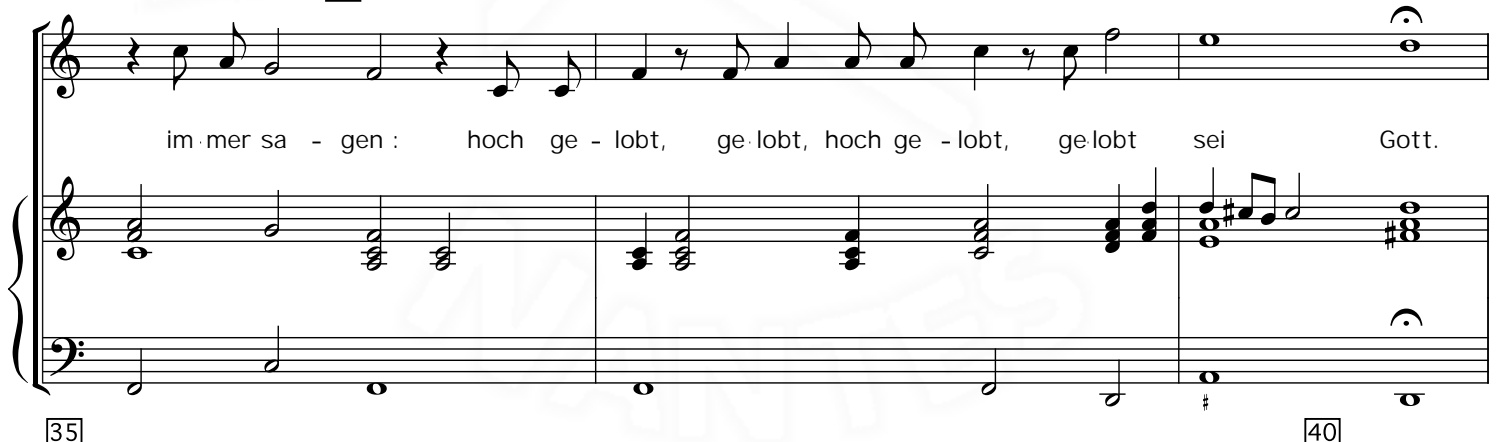
30



im - mer sa - gen : hoch ge - lobt, ge - lobt, hoch ge - lobt, ge lobt sei Gott.

35

40



Symphonia, si placet Ich a - ber bin



E - lend und arm; Gott, ei - le, ei - le zu mir, Gott, ei - le, ei - le zu

6

45

mir, denn du bist mein Hel - fer, mein Hel - fer und Er - ret - ter; Gott, ei - le, ei - le zu

50

mir, Gott, ei - le, ei - le zu mir, denn du bist mein Hel - fer, mein hel - fer und Er - ret - ter mein

55

Gott, mein Gott, mein Gott ver - zeuch nicht; mein Gott, mein Gott, mein

60

6

Gott ver - zeuch nicht; denn du bist mein Hel - fer, mein hel - fer und er -

3

6

65

-ret - ter, mein Gott, mein Gott, mein Gott, ver - zeuch nicht. _____

Eile mich Gott, zu erretten, Herr, mir zu helfen	Hâte-toi, mon Dieu, de me délivrer, Seigneur, aide-moi!
Es müssen sich schämen und zu Schanden werden	Ils doivent être honteux et confus,
die nach meiner Seele stehen.	Ceux qui se dressent contre mon âme.
Sie müssen zurückkehren und gehöhnet werden	Ils doivent battre en retraite et être humiliés
die mir Übels wünschen,	Ceux qui désirent me nuire.
daß sie müssen wiederum zu Schanden werden	Qu'à leur tour ils soient confondus
die da über mich schreien: da;	Ceux qui crient contre moi : ici;
freuen und fröhlich müssen sein in dir,	Qu'ils se réjouissent et soient plein de joie ceux qui sont en toi
die nach dir fragen und dein Heil lieben,	ceux qui vont vers toi et aiment ton salut,
immer sagen: Hoch gelobt sei Gott.	Toujours disant : que Dieu soit grandement loué.
Ich aber bin elend und arm;	Mais je suis pauvre et indigent;
Gott, eile zu mir,	Dieu, hâte-toi vers moi,
denn du bist mein Helfer und Erretter,	car tu es mon aide et mon libérateur,
mein Gott, verzeuch nicht.	Mon Dieu ne me fais pas attendre.

